

# العقد الوظيفي

## EMPLOYMENT CONTRACT

**Contract ID: 4170181****رقم العقد: 4170181**

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on **08-12-1442 (18-07-2021)**, between:

أُبرم هذا العقد الكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم **1442-12-08** هـ الموافق **2021-07-18** م بين كل من:

**FIRST PARTY:****Company/Corporation:** جمعية البر الخيرية بستانابس**National Unified Number:** 7001539175**Establishment Number:** 4-104787**Commercial Registration:** -**Address:** 14798 القطيف**Work Location:** Al Qatif**Email Address:** Abusrair@sanabis.org.sa**Represented by:** رئيس مجلس الادارة حسین علی ناصر ابو سریر

hereinafter referred to as (First Party),

**الطرف الأول:****شركة/مؤسسة:** جمعية البر الخيرية بستانابس**الرقم الوطني الموحد:** 7001539175**رقم المنشأ:** 4-104787**السجل التجاري:** -**العنوان:** 14798 القطيف**مكان العمل:** القطيف**البريد الإلكتروني:** Abusrair@sanabis.org.sa**ويمثلها بالتوقيع:** حسین علی ناصر ابو سریر بصفته رئيس مجلس الادارة

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول).

**SECOND PARTY:****Name:** بشير علي بن احمد المصطفى**Profession:** Personnel Affairs Manager**Employee Number:** 700000479**Nationality:** Saudi**Date of Birth:** \*\*\*\*\***Identity Number:** :**ID Type:** Nationality ID**ID Expiry Date:****Gender:** Male**Religion:** Muslim**Marital Status:** Married**Education:** High school education**Speciality:** Secondary Education (General)**Iban:****Bank Name:** Saudi Investment Bank**Email Address:****Mobile Number:**

hereinafter referred to as the (Second Party),

**الطرف الثاني:****الاسم:** بشير علي بن احمد المصطفى**المهنة:** مدير شئون موظفين**الرقم الوظيفي:** 700000479**الجنسية:** سعودي \*\*\*\*\***تاريخ الميلاد:****رقم الهوية:****نوع الهوية:** رقم الهوية**تاريخ الإنتهاء:****الجنس:** ذكر**الديانة:** مسلم**الحالة الاجتماعية:** متزوج**المؤهل العلمي:** تعلم ثانوي**التخصص:** الثانوي عام**رقم الآیان:****اسم البنك:** البنك السعودي للاستثمار**البريد الإلكتروني:****رقم الجوال:**

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني),

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of **Executive Director** and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت ادارته و اشرافه بوظيفة **مدير تنفيذي** و معاشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الصوابط المنصوص عليها في المواد (الثانية والخمسون، التاسعة والخمسون، الستون) من نظام العمل.

The term of this contract starts from **03-08-2010**, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is **03-08-2010**.

هذا العقد يبدأ من تاريخ **2010-08-03**, علمًا بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو **2010-08-03**.

The second party is subject to a trial period of **0** days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها **0** يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيد الفطر والأضحى والإجازة المرضية **وبكون للطرفين الحق في إنهاء**

holidays and sick leave are not included in the calculation. **Both parties have the right to terminate the contract during this period.**

العقد خلال هذه الفترة.

## Working days and hours

Normal working days are set as **5** days per week and working hours are set as **8** daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

## The obligations of the first party

The first party pays the second party a basic fee of \*\*\*\*\* Saudi Riyals, which is due at the end of each **month**

The first party to the second party is also committed to the following:

1. Pay **15%** of the basic salary, as a housing allowance payable at the end of each **month**
2. Pay \*\*\*\*\* Saudi Riyals, a transportation allowance payable at the end of each **month**

The second party deserves for each year a paid annual leave of **30** days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

## The obligations of the second party

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational

## أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادلة بـ **5** أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ **8** يومياً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية بوازي أجراً الساعة مضافاً إليه 50٪ من أجراً الأساسي.

## الالتزامات الطرف الأول

\*\*\*\*\*

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً قدره ريال سعودي يستحق نهاية كل **شهر**

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بما يلي:

1. دفع مبلغ **15** % من الراتب الأساسي كبدل سكن يستحق نهاية كل **شهر**
2. أن يدفع أجراً \*\*\*\*\* ريال سعودي، بدل نقل يستحق نهاية كل **شهر**

يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها **30** يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجراً الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما له بمراجعة الطرف الثاني كتابةً تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب متطلبات طروف العمل.

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها

## الالتزامات الطرف الثاني

أن ينجز العمل الموكول إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر

أن يعتني عنابة كافية بالأدوات والمهام المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعة تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يبعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يتشرط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول لفحوص الطبية التي يرغب فيإجرائها عليه قبل

or communicable diseases

The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

## Expiration or Termination of The Contract

Either party is obligated upon termination of the contract to notify the other party in writing before the termination for a period of not less than **60** days

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

## End of Service Reward

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

If the termination of the employment relationship due to the resignation of the second party, the employee is entitled to one-third of the reward in case of a service period no less than two consecutive years and not more than five years, and two-thirds of the reward if the service period exceeds five consecutive years and has not reached ten years, and a full reward if the service period exceeds ten years.

## Applicable System and Jurisdiction

This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

الاتلاع بالعمل أو أثناء للتحقق من حلوه من الأمراض المهنية أو السارية

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات بلتزم بالأنظمة والأعراف العادات والأداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الباقية عن مخالفته لتلك الأنظمة

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

## انتهاء العقد أو إنهاء

يلتزم أي من الطرفين عند انهائه للعقد بإشعار الطرف الآخر كتابةً قبل الإنهاء بمدة لا تقل عن **60** يوماً

حق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل

## مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لفورة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاه منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

إذا كان انتهاء علاقه العمل بسبب استقالة الطرف الثاني يستحق في هذه الحالة ثلث المكافأة بعد خدمة لا تقل مدها عن سنتين متتاليتين ولا تزيد على خمس سنوات ويستحق ثلثها إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متتالية ولم تبلغ عشر سنوات ويستحق المكافأة كاملة إذا بلغت خدمته عشر سنوات فأكثر

## النظام الواجب التطبيق وال اختصاص القضائي

يخضع هذا العقد لنظام العمل ولائحة التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له في كل مال يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية



Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

Created by حسين علي ناصر ابو سرير at 18-07-2021 18:23

تم الاخطارات والاعشارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الالكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الالكتروني بتعديلها من خلال منصة قوى وإلا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الالكتروني المسجل لدى منصة قوى هما المعمول بهما نظاماً.

تم تصدر هذا العقد الكترونياً ويتاح الوصول له لكل من الطرفين عن طريق منصة قوى.

والله الموفق ... يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

تم الابشارة بواسطة: حسين علي ناصر ابو سرير بتاريخ 18-07-2021 18:23

This contract is Active as in 13-07-2025

حالة هذا العقد هي ساري كما هو في تاريخ 13-07-2025